



◆市役所窓口に関する大切なお知らせ◆

◆Aviso importante sobre o funcionamento dos balcões de atendimento da prefeitura◆

O funcionamento da recepção no balcão da prefeitura será alterado da seguinte forma. Continuaremos a melhorar os serviços aos cidadãos e a aumentar a eficiência operacional, portanto, contamos com a compreensão e cooperação de todos.

Observe que a partir de **1 de ABRIL (terça-feira)**, os centros de atendimento administrativo (Okisato, Samegai, Kashiwabara, Yoshitsuki) não realizará os trâmites listados à direita.

- ① Registo Civil (KOSEKI) 戸籍
- ② Notificação de Mudança de Endereço 住民異動届
- ③ Registo do Carimbo (Inkan) 印鑑登録
- ④ Registo de Óbito 死亡後手続き

Início em
Maio!

A partir de **1 de MAIO (quinta-feira)**, os dias de atendimento do balcão de prorrogação será alterado.

Antes da alteração
toda quinta-feira



Após a alteração
2ª e 4ª quinta-feira do mês (vezes no mês)

※Os balcões de atendimento ficam na Prefeitura de Maibara e na Prefeitura de Santo. (Horário: 17h15-19h00)

Balcão de Emissão do My Number Card Atendimento em Finais de Semana

Data e Horário de atendimento

Domingo, 25 de MAIO, das 8h30 às 12h

Local

Prefeitura de Maibara, 1º andar Divisão de Seguro Cidadão (Shimin Hoken ka)

※A programação a partir de junho será anunciada posteriormente no boletim Maibara.

A partir de **1 de MAIO (quinta-feira)**, os Centros de Atendimento Administrativo (Okisato, Samegai, Kashiwabara, Yoshitsuki) **estarão fechados todas as quartas-feiras.**

Também há trâmites que podem ser feitos sem ir à prefeitura!



① Disponível 24 horas por dia!

Serviço de aplicação eletrônica

<<Utilize o Mynaportal>>



② Serviço de emissão de certificados diversos em loja de conveniência

O horário de recepção é das 6h30 às 23h



Início em
Outubro!

O horário de atendimento da prefeitura será alterado a partir de **1 de outubro (quarta-feira)**

Antes da alteração
Das 8h30 às 17h15



Após a alteração
Das 9h00 às 16h45

【Instalações alvo】

① Prefeitura de Maibara ② Sub- Prefeitura Santo ③ Cada centro de autogoverno cidadão (Oomi/Ibuki) ④ Centro de Atendimento Administrativo (Okisato, Samegai, Kashiwabara, Yoshitsuki)

※O Centro de Atendimento Administrativo Yoshitsuki fecha às 16h30. Em caso de emergência fora do horário acima, ligue para o número de telefone principal (turno noturno, etc.) ☎53-5100



安心と健康をサポートします
の健康カレンダー
CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE MARÇO





Tem dúvidas quanto a criação ???
Ligue HOT LINE
53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido.
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em DEZEMBRO de 2024)	15 de MAIO (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida ◇ NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em JULHO de 2024)	22 de MAIO (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em SETEMBRO de 2023)	13 de MAIO (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos e 6 meses (nascidos em OUTUBRO de 2022)	15 de MAIO (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em OUTUBRO de 2021)	08 de MAIO (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Crianças nascidas em OUTUBRO de 2024 (requer reserva)	23 de MAIO (sexta-feira)	à partir das 10:00	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)
--	--------------------------	--------------------	---------------------------------------	--

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
13 de MAIO (terça-feira)	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, ou caderno da Criança e Toalha de banho. (Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦) ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) somente no exame ⑥
22 de MAIO (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku Suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovado



健康 Information

Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

高齢者対象の帯状疱疹予防接種が始まります

Começa a vacinação contra herpes zoster para idosos 市健康づくり課 ☎53-5125 FAX 53-5128

対象者

Público alvo

Aqueles que se enquadram nas seguintes faixas etárias e não receberam ou completaram a vacinação voluntária contra herpes zoster no passado:

- 1) 65 anos de idade
- 2) Pessoas entre 60 e 64 anos que têm uma deficiência no sistema imunológico causada pelo vírus da imunodeficiência humana que torna quase impossível realizar as atividades da vida diária
- 3) Aqueles com 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos (uma medida transitória de cinco anos a partir do ano fiscal de 2025)

※Para aqueles com 100 anos ou mais, isso se aplica apenas ao ano fiscal de 2025.

※Para aqueles que se enquadram no ① e ③, a idade conta a partir do final do ano letivo.

※Aqueles que receberam vacinas opcionais no passado são elegíveis para as vacinas restantes.

※O custo da vacinação será totalmente subsidiado para aqueles que vivem de assistência social.

Para mais informações, consulte o site oficial da cidade.



Web Site

Tipo de vacina

Poderá escolher entre os dois tipos de vacinas citados abaixo

Tipos de vacinas	Número de vacinações	Valor(porvez)
Vacina inativada (Shingrix)	2 vezes	6,600 円
Vacina ativa (BIKEN)	1 vez	2,600 円



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE ABRIL

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		6/ABRIL DOM	13/ ABRIL DOM	20/ ABRIL DOM	27 ABRIL DOM	29/ ABRIL FER / TER
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
	Graves	crianças Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV
adultos			HM	CV	HM	CV

Web site sobre atendimento de emergência infantil



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de ABRIL 4月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 30 de ABRIL (QUARTA-feira)

▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de ABRIL

Informações:

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de ABRIL

▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiouryou) Mês de ABRIL



Depto de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE ABRIL (4月)

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias **3(qui), 10(qui), 17(qui) e 24(qui)**,

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113

物価高騰対応給付金のご案内 Informações sobre o subsídio referente ao aumento de preços

Shakai Fukushi Ka (Recepção exclusiva para benefícios) 市 社会福祉課 (給付金専用窓口) ☎ 53-5127 FAX 53-5128

Famílias-alvo e Valor do benefício

① Famílias isentas de imposto de residência no ano fiscal 2024
(30.000 ienes por família)

② Entre os domicílios da categoria ① Crianças menores de 18 anos
Famílias incluindo (aqueles nascidos em ou após 2 de abril de 2006)
(20.000 ienes por criança)

Ambos os benefícios serão transferidos para a conta do chefe da família.

As informações sobre subsídios ① serão enviadas às famílias que são elegíveis entre o final de fevereiro e meados de março, e as informações sobre subsídios ② serão enviadas às famílias que são elegíveis por volta de meados de março. Para mais detalhes, consulte o folheto incluso ou o site oficial da cidade.

Para famílias que receberam a **Confirmação de Requisitos de Pagamento** ou o **Formulário de Solicitação (Solicitação de Pagamento)** junto com a notificação do benefício conforme ①, preencha as informações necessárias e envie junto com os documentos anexos no envelope de retorno incluso.

Prazo de devolução: quinta-feira, 31 de julho *Deve chegar até esta data

※Famílias compostas apenas por parentes sustentados por contribuintes residentes e famílias que incluem pessoas que se mudaram do exterior para o Japão após 2 de janeiro de 2024 não são elegíveis.

※Caso você se enquadre neste benefício e não foi notificado, por exemplo porque sua situação fiscal mudou ou você nasceu depois de 14 de dezembro de 2024, entre em contato com a Divisão de Previdência Social (balcão dedicado a benefícios) ou verifique o site oficial da cidade.



Website oficial

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15



MAIBARATABUNKA

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!